

Resúmenes-Palabras Clave / Abstracts-Keywords

SÓLO UN TESTIGO

Carlo Ginzburg

[(2007) 38; 5-21]

El autor analiza el pensamiento de Hayden White, establece sus vínculos con De Certeau, Croce y Vidal-Naquet y se plantea los límites del relativismo en relación con el positivismo (analiza el caso de los testigos únicos como fuente) y defiende que «una actitud escéptica ilimitada hacia los relatos históricos carece de fundamento».

Palabras Clave: Historiografía, testigo, fuentes orales.

Abstract. *Just One Witness*

The author analyzes the thought of Hayden White, establishes his links with De Certeau and Vidal-Naquet, and considers the boundaries of relativism as related with positivism (he analyzes the case of single witnesses as source) and defends that «a sceptical unlimited attitude to historical narrative is without foundation».

Keywords: Historiography, witness, oral sources.

RECORRIDOS DE LA PRÁCTICA

Angelo Torre

[(2007) 38; 23-28]

El autor fustiga la obra de Chartier que, a su juicio, establece la supremacía de las representaciones sobre las prácticas, renuncia a entrecruzar las fuentes documentales, recibe la influencia de Foucault, De Certeau y Bourdieu y significa el regreso a la tradición sociológica francesa de principios de siglo.

Palabras Clave: Historiografía, representación.

Abstract. *Travel through practice*

The author lashes the work of Chartier, who according to his view establishes the supremacy of representations over practices, renounces to intertwine documentary sources, and receives the influence of Foucault, De Certeau and Bourdieu, which means going back to the French sociological tradition of the turn of the century.

Keywords: Historiography, representation.

REPRESENTACIÓN DE LA PRÁCTICA, PRÁCTICA DE LA REPRESENTACIÓN

Roger Chartier

[(2007) 38; 29-34]

Respuesta de Roger Chartier a las críticas formuladas por Angelo Torre. Deja bien clara su tesis en la que se distancia de los que niegan la realidad como referente y de los que creen que las prácticas son subsumidas o absorbidas por las representaciones que las designan. Subraya los tres conceptos de representación y destaca la importancia de la articulación de la historia de los textos, los soportes de su circulación y de su recepción.

Palabras Clave: Historiografía, representación.

Abstract. *Representation of practice, practice of representation*

Roger Chartier answers to the critics made by Angelo Torre. He makes clear his thesis breaking away with those who deny reality as a referent and who believe that practices are

subsumed or absorbed by representations which design them. He underlines the three concepts of representation, and stresses the importance of articulation in the history of texts, the supports of its circulation and its reception.

Keywords: Historiography, representation.

MICHEL DE CERTEAU Y LOS LÍMITES DE LA REPRESENTACIÓN HISTÓRICA

Win Weymans

[(2007) 38; 35-52]

Tradicionalmente se considera al polígrafo Michel de Certeau como miembro del grupo de pensadores postestructuralistas franceses que rechazan las construcciones en las ciencias sociales a favor de la diversidad de lo cotidiano o del pasado. Sin embargo, en este artículo demostraré que, en su trabajo de historiador, Certeau no descarta estas construcciones sino que las valora como medio para hacer justicia a la «extrañeza» del pasado. La posición que Certeau adopta puede verse más claramente a partir del debate teórico con Paul Veyne, que es el punto de partida de este artículo. A continuación muestro cómo el primer trabajo histórico importante de Certeau, *La possession de Loudun*, ejemplifica esta posición teórica. Un análisis de este trabajo demuestra cómo la reconstrucción activa por parte del historiador de las relaciones entre exorcistas, médicos, funcionarios del estado y monjas poseídas nos ayuda a percibir la complejidad del pasado de un modo que puede considerarse como microhistoria *avant la lettre*. Sugeriré que, en el proceso de escritura de la historia de Loudun, Certeau plantea implícitamente más problemas teóricos y epistemológicos y, al hacerlo, «practica» una teoría de la historia. El aspecto más elusivo de la historia de Loudun resulta ser el drama alrededor del sacerdote Grandier. Este artículo demuestra cómo Certeau rinde tributo a Grandier utilizando métodos científicos, mostrando de este modo los «límites de representación» a través de medios disciplinarios. Finalmente, el artículo explora las implicaciones de la teoría y la práctica de escritura de la historia de Certeau para entender la historiografía en general. El historiador no sólo aparece como un vagabundo que busca los restos que hemos perdido para siempre, sino también como un «científico» que utiliza tanto modelos como conceptos para ponerlos a prueba.

Palabras Clave: Historiografía, representación.

Abstract. *Michel de Certeau and the limits of historical representation*

The polymath Michel de Certeau is traditionally seen as one of a group of French poststructuralist thinkers who reject constructs in the social sciences in favor of the diversity of the everyday or the past. However, in this paper I will show that, as a historian, Certeau did not discard these constructs, but rather valued them as a means of doing justice to the «strangeness» of the past. The position that Certeau adopts can be seen most clearly from his theoretical debate with Paul Veyne, which is the starting point of this article. I then show how Certeau's first major historical work, *The Possession at Loudun*, exemplifies his theoretical position. An analysis of this work demonstrates how the historian's active reconstruction of interactions between exorcists, medical doctors, state officers, and possessed nuns helps us to perceive the complexity of the past in a way that can be seen as a microhistory *avant la lettre*. I will suggest that during his writing of the history of Loudun, Certeau implicitly raises more theoretical and epistemological problems, and in so doing he «practices» a theory of history. The most elusive aspect of the story at Loudun turns out to be the drama around the priest Grandier. This article demonstrates how Certeau pays tribute to Grandier by using «scientific» methods, thus showing the «limits of representation» through disciplinary means. Finally, the article explores the implications of Certeau's theory and practice of writing of history for understanding historiography at large. The historian not only appears as a tramp who looks for remains that are forever lost

to us, but is also a «scientist» who uses both models and concepts in order to put them to the test.

Keywords: Historiography, representation.

HAYDEN WHITE, NACIONALISMO TRAUMÁTICO Y LA FUNCIÓN PÚBLICA DE LA HISTORIA

A. Dirk Moses

[(2007) 38; 81-105]

Este artículo argumenta que la visión de la historiografía de Hayden White puede ser apropiada para la «utilización pública de la historia» en muchos conflictos étnicos y nacionalistas actuales. Es decir, puede utilizarse para proporcionar los argumentos teóricos que justifican la instrumentalización de la memoria histórica por parte de las elites nacionalistas en sus luchas genocidas contra sus oponentes. De momento, los historiadores no han entendido adecuadamente las implicaciones o los posibles usos de la historiografía de White y, por tanto, su argumentación no ha sido rebatida. En espera de que llegue el momento, White se ha mantenido firme contra los posibles argumentos en contra. La única manera de responderle es formularse la pregunta que él plantea a los historiadores: ¿cuál es el propósito de la historia para la «vida»? El artículo afirma que el consejo que Max Weber dio a los eruditos de plantear preguntas difíciles y exigir claridad en cuanto a las implicaciones y consecuencias de compromisos específicos es moralmente más responsable que el de White en el clima actual de conflicto étnico y nacional. Lo histórico no se opone a lo ético, como mantiene White; lo histórico *es* lo ético. Los historiadores deberían dedicarse a hacer «evaluaciones fuertes» (Richard T. Vann) en la construcción de narraciones «puente» entre las comunidades históricas, más que en narraciones redentoras de liberación que a menudo implican reivindicaciones de suma cero para la tierra en disputa.

Palabras Clave: Historiografía, memoria, nacionalismo, utilización pública de la historia.

Abstract. *Hayden White, traumatic nationalism, and the public role of history*

This article argues that Hayden White's vision of historiography can be appropriated for the «public use of history» in many ethnic and nationalist conflicts today. That is, it can be used to provide the theoretical arguments that justify the instrumentalization of historical memory by nationalist elites in their sometimes genocidal struggles with their opponents. Historians so far have not adequately understood the implications or possible uses of White's historiography, and therefore to that extent his case remains unrefuted. In the event, White has anticipated and held his ground against possible counter-arguments. The only way to answer him is to ask the question that he poses of historians: what is the purpose of history for «life»? The essay argues that Mas Weber's advice to scholars to pose difficult questions and demand clarity about the implications and consequences of specific commitments is morally more responsible than White's in the current climate of ethnic and national conflict. The historical is not opposed to the ethical, as White maintains; the historical *is* the ethical. Historians should engage in «strong evaluations» (Richard T. Vann) in the construction of «bridging» narratives between historical communities, rather than redemptive narratives of liberation that often entail zero-sum claims to contested land.

Keywords: Historiography, memory, nationalism, public use of history.

UNA RESPUESTA A DIRK MOSES

Hayden White

[(2007) 38; 107-113]

Agradezco a Dirk Moses que haya dedicado tiempo a estudiar mi obra tan diligentemente y a comentarla con tanta perspicacia. Su ensayo está sumamente bien informado y es

imparcial, y tengo poco que añadir o corregir a su caracterización de mis muchos intentos desde hace tiempo, sin duda defectuosos, de deconstruir el discurso histórico moderno. Él me entiende bastante bien y pienso que entiendo sus objeciones a mi(s) postura(s). Pienso que no estamos en desacuerdo en cuanto a los hechos, pero tenemos ideas diferentes sobre la naturaleza del discurso histórico y sobre los usos que pueden hacerse del conocimiento histórico.

Palabras Clave: Historiografía, memoria, nacionalismo, utilización pública de la historia.

Abstract. *A reply to Dirk Moses*

I am grateful to Dirk Moses for taking the time to study my work so assiduously and to comment on it so perspicuously. His essay is eminently well-informed and even-handed, and I have little to add to or correct of his characterization of my many, long on-going, and admittedly flawed attempts to deconstruct *modern* historical discourse. He understands me well enough and I think that I understand his objections to my position(s). We do not disagree on matters of fact, I think, but we have different notions about the nature of historical discourse and the uses to which historical knowledge can properly be put.

Keywords: Historiography, memory, nationalism, public use of history.

MEMORIA E HISTORIA: ¿CÓMO SUPERAR EL CONFLICTO?

Philippe Joutard

[(2007) 38; 115-122]

El dominio de una memoria generalizada crea un conflicto entre memoria e historia. La modesta memoria de la historia oral tiene que convivir con una orgullosa memoria oficial que toma el lugar de la historia. Esta memoria se convierte en un obstáculo para los testimonios. El conflicto se puede superar si esas dos vías de aproximación al pasado reconocen sus limitaciones comunes: Ambas son una visión parcial del pasado. Esto es una obligación porque sus complementariedades son necesarias para el estudio de la violencia extrema del siglo XX.

Palabras Clave: Historia contemporánea, memoria, testimonio, historia oral.

Abstract. *Memory and history: How to overcome the conflict?*

The domination of generalised memory creates a conflict between memory and history. The modest memory of oral history has to live with a proud and official memory which takes the place of history. This memory becomes an obstacle to witnesses' testimonials. The conflict can be overcome if these two ways of approaching the past acknowledge their common limitations: both of them are a partial vision of the past. This is compulsory because their complementarities are necessary to study XX century extreme violence.

Keywords: Contemporary history, memory, testimony, oral history.

CONTRASTAR MÉTODOS DE RECOGIDA E INTERPRETACIÓN DE DATOS

Lutz Niethammer

[(2007) 38; 123-128]

Este artículo sobre las peculiaridades de la historia oral contra otras formas de entrevista en las ciencias sociales surge de un debate con científicos sociales e intenta explicar de qué modo y por qué los historiadores han desarrollado estrategias de investigación bastante distintas contra la narración habitual y otras formas de entrevista en profundidad dentro de la investigación social. La clave, desde luego, es que los historiadores están interesados en el pasado y en su impacto en el presente, y que las antiguas prácticas culturales, así como los nuevos resultados de la investigación biológica y cognitiva en la memoria humana, sugieren

una entrevista que combine, dentro de un formato del ciclo de vida, cuatro dimensiones: la documentación de estilos autobiográficos específicos, el cambio interactivo de hilos asociativos dentro de la memoria de lo público a lo privado, de lo cognitivo a lo emocional, de las reflexiones a las imágenes y escenas (y viceversa) y, además, la acumulación de pruebas circunstanciales de varias fases de la vida cotidiana del entrevistado en el pasado. Por encima de todo, los historiadores están interesados en aquellas moléculas narrativas o anecdóticas de la «memoria episódica» que documentan una serie de valores y sentidos diferentes de las intenciones narrativas generales y presentes del entrevistado, indicando así productos de su propia «mémoire involuntaire». Una interpretación histórica posromántica del material reunido mediante esta estrategia de entrevista compleja combina el conocimiento del contexto con los intentos de leer más allá de la subjetividad mediante todas estas formas generadas en el proceso interactivo de recuerdo.

Palabras Clave: Entrevista, testimonio, fuentes orales.

Abstract. *Contrasting methods of surveying and interpreting*

This essay on the peculiarities of oral history vs. other forms of interviewing in the social sciences comes from a discussion with social scientists and tries to explain in what way and why historians have developed rather differing interview strategies as against the usual narrative and other forms of in depth interviewing within social research. The clue, of course, is that historians are interested in the past and in its impact on the presence, and that long standing cultural practises of, as well as new results from, biological and cognition research in the human memory suggest an interview combining, within a life cycle format, four dimensions: the documentation of specific autobiographical styles, the interactive change of associative tracks within memory from the public to the private, from the cognitive to the emotional, from reflections to images and scenes (and vice versa), and in addition gathering circumstantial evidence from various stages of the interviewee's everyday life in the past. Above all, historians are interested in those narrative or anecdotal molecules of the «episodic memory» as documenting a different set of values and sense than the overall narrative and present intentions of the interviewee, thus indicating products from her or his «mémoire involuntaire». A post-romantic historical interpretation of the material assembled by such a complex interview strategy combines knowledge of the context with attempts at reading past subjectivity through all of these forms generated in the interactive process of remembering.

Keywords: Interview, testimony, oral sources.

LO «INDECIBLE»: LOS CASOS GRASS Y WALDHEIM

Gerhard Botz

[(2007) 38; 129-144]

Las recientes revelaciones de Günter Grass sobre su participación en la Segunda Guerra Mundial con el uniforme de las *Waffen-SS* ha planteado la cuestión de cómo un escritor y antifascista renombrado como el ganador del premio Nobel de 1999 pudo haber ocultado tanto tiempo su pasado nazi. Comparando (no equiparando) el «caso Grass» alemán con el «caso Waldheim» austriaco, se ven algunas diferencias pero también similitudes. Durante décadas, ambos habían ocultado su pasado en la guerra pero, en contraste con Kurt Waldheim, Grass reveló su pertenencia a las SS voluntariamente. Ambos «casos», aunque son distintos, demuestran las limitaciones para narrar y expresar memorias en un contexto sociocultural que no está preparado para enfrentarse a la carga del pasado, y ambos han practicado versiones diferentes de una externalización de su experiencia nazi. El escritor alemán ha comunicado con frecuencia su experiencia nazi en forma de ficción, pero mantuvo un silencio personal; el político austriaco, aparentemente, no aceptaba su pasado y no podía reproducir sus recuerdos

(en público), pero aludía a lo que parece ser una mentira. La última novela autobiográfica de Grass refleja características comunes del funcionamiento de la memoria tal como la observan los historiadores orales.

Palabras Clave: Historia contemporánea, memoria, Alemania, Austria.

Abstract. *«Being not able to speak-out»: the Grass and Waldheim cases*

The recent revelations of Günter Grass' participation in World War II in the uniform of the *Waffen-SS* has posed the question how a renounced writer and anti-fascist like the Nobel price winner of 1999 could have hidden his Nazi past for so long a time. Comparing (not equalizing) the German «Grass Case» with the Austrian «Waldheim Case» some differences but also similarities are made clear. For decades, both had hidden their war past, but in contrast to Kurt Waldheim Grass revealed his SS membership voluntarily. Both «cases», as distinct they are, demonstrate the limitations to narrate and express memories in a societal-cultural context which is not prepared to face a burdening past, and both had practiced different versions of an externalisation of their Nazi experience. The German writer has frequently communicated his Nazi experience in the form of fiction, but kept personal silence, the Austrian politician, apparently, had not come to terms with his past and could not reproduce his memories (in public), but referred to what seems to be lying. The latest autobiographic novel of Grass mirrors common features of the working of memory as observed by oral historians.

Keywords: Contemporary history, memory, Germany, Austria.

APUNTES SOBRE EL DISCURSO FEMINISTA EN AMÉRICA LATINA

Lola G. Luna

[(2007) 38; 145-162]

El feminismo es más que un movimiento social. A partir del sufragismo se ha ido creando un discurso, el feminista, que se compone de una serie de categorías o conceptos con los que las sujetos en acción o movimientos de mujeres, así como subjetividades individuales dan significado a sus condiciones sociales, a sus contextos materiales, produciéndose en la acción política y social de las sujetos una mediación de los discursos. Varias categorías del discurso feminista en el contexto latinoamericano, las más importantes actualmente a juicio de la autora, se tratan aquí: Género, Género en el Desarrollo, Violencia de Género, y Derechos Humanos Sexuales y Reproductivos.

Palabras Clave: Discurso, categorías, significado, feminismo.

Abstract. *Notes on feminist discourse in Latin America*

Feminism is more than a social movement. Since suffragism, a feminist discourse made up of a series of categories and concepts has been created through which subjects in action or women movements, as well as individual subjectivities, give meaning to social conditions and their material contexts, producing a mediation of discourses in the subjects political and social action. Different categories of feminist discourse in the Latin American context, the more important ones currently in the author's view, are treated here: Gender, Gender in Development, Gender-based Violence, and Sexual and Reproductive Human Rights.

Keywords: Discourse, categories, significant, feminism.

«CUANDO ÉRAMOS JÓVENES»: MEMORIAS DE LAS MUJERES DE LA URSS

Yulia Gradska

[(2007) 38; 163-178]

El artículo analiza, con documentación fundamentalmente oral, aspectos relacionados con la historia de las mujeres de la antigua Unión Soviética durante el periodo 1940-1960; de este modo, se profundiza en las prácticas de la belleza y se subraya su importancia para la construcción de la feminidad, así como el control que el sistema ejercía sobre la imagen de la mujer soviética.

Palabras Clave: Mujeres, fuentes orales, belleza, Unión Soviética.

Abstract. *«When we were young»: Memories of women in USSR*

The article, with mainly oral documentation, analyzes aspects related to the history of USSR women through 1940 to 1960; it goes into the practices of beauty and underlines its importance for building femininity, as well as into the control exerted on the image of Soviet woman by the system.

Keywords: Women, oral sources, beauty, Soviet Union.